ACADEMIA.EDU
2015-04-15

ADDENDA ET CORRIGENDA I

ad: Alttürkische Handschriften. Teil 19. Dokumente in Brāhmī ... T. 2. Stuttgart 2015.

1. S. 4: karma<wa>šike, l.: karma<wa>žike

Die erwogene Sonorität des Sibilanten ist erwiesen durch die Schreibungen <krm'v'zyky, krm'v'zyk> in Kolophonen der uig. Bearbeitung der Maitreyasamiti (BT IX.2: 57b, dort mit der damals schon überholten Etymologie von F.W.K Müller und E. Sieg). Die richtige Interpretation und Herleitung hat bereits Bailey 1949-50: 650, wonach von Gabain 1954: 171.

2. S.378 f. murud 'Birne'

Der Kommentar hätte gewonnen durch Kenntnis und Heranziehung der mustergültigen und materialreichen Abhandlung Bläsing 2006.

3. S. 382

Transliteration a5: kyu > k^{h}yu.

4. S. 463

Die Überlegungen zum Prädikat der Inschrift erledigen sich durch Zieme 1985: 190 Anm. zu Text 59.10, auch zitiert bei Porció 2014: 164. Zugrunde liegt das Verb il- in der Bedeutung '(eine Inschrift) anheften, anbringen'.

***

Literatur

Bailey 1949-50 H. W. Bailey, The Tumshuq Karmavācanā. In: Bulletin of the School of Oriental and African Studies XIII, 649-670.

Bläsing 2006 U. Bläsing, Turkish armut ‘pear’. Remarks on the etymology and geo-linguistic distribution of an Oriental fruit name. In: Türk Dilleri Araştırmaları 15, 5-18.

BT IX.1-2 Ş. Tekin, Maitrisimit nom bitig. Die uigurische Übersetzung eines Werkes der buddhistischen Vaibhāṣika-Schule. 1. Teil: Transliteration, Übersetzung, Anmerkungen. 2. Teil: Analytischer und rückläufiger Index. Berlin 1980. (Berliner Turfantexte; IX.1-2.)

von Gabain 1954 A. von Gabain, Buddhistische Türkenmission. In: J. Schubert u. U. Schneider (Hrsg.), Asiatica. Festschrift Friedrich Weller. Zum 65. Geburtstag gewidmet von seinen Freunden[,] Kollegen und Schülern. Leipzig. S. 161-173.

Porció 2014 T. Porció, Some pecularities of the Uygur Buddhist pilgrim inscriptions. In: Chr. Cueppers u. M. Deeg, Searching for the Dharma, finding salvation – Buddhist pilgrimage in time and space. Proceedings of the workshop "Buddhist pilgrimage in history and present times" at the Lumbini International Research Institute (LIRI), Lumbini, 11 - 13 January 2010. Lumbini. P. 157-178.

Zieme 1985 P. Zieme, Buddhistische Stabreimdichtungen der Uiguren. Mit 244 Facsimiles auf 89 Tafeln. Berlin. (Berliner Turfantexte; XIII.)